

Fernando Horcasitas

“Glosario”

p. 153-154

De Porfirio Díaz a Zapata

Memoria náhuatl de Milpa Alta

Fernando Horcasitas (recopilación y traducción), Miguel León-Portilla (nota preliminar), Alberto Beltrán (dibujos)

2a. edición

México

Instituto de Investigaciones Históricas/Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

2000

154 p.

Ilustraciones, mapas

(Historia Moderna y Contemporánea 8)

ISBN-968-36-8096-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 26 de septiembre de 2022

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/116b/porfirio_zapata.html



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2022, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



G L O S A R I O

- Aguamiel*, zumo no fermentado del maguey.
- Aile*, abedul; árbol de la familia de las rosáceas.
- Atole*, bebida hecha con harina de maíz diluida en agua.
- Capulín*, una especie de cerezo nativo de México.
- Catrín*, capitalino; persona no indígena.
- Clacloyos*, un pan hecho de masa de maíz relleno de frijol y cocido en el comal.
- Cocoles*, una especie de pan de harina de trigo.
- Cocoliztli*, enfermedad.
- Comal*, disco delgado de barro que se usa para cocer tortillas.
- Cuauhtzin*, cerro al sur de Milpa Alta, entre el pueblo y la zona de Morelos.
- Chicharo*, guisante.
- Epazote*, hierba de fuerte olor muy usada como condimento en la comida de México.
- Flor de ocote*, una pequeña hierba que se da en el árbol llamado ocote; parásito.
- Frijol*, frisol; frejol; judía; habichuela; semilla que fue uno de los alimentos principales de los indígenas.
- Gorda*, *Gordita*, un pan grueso de masa de maíz cocida en el comal.
- Guajolote*, pavo doméstico del Nuevo Mundo.
- Huacal*, caja formada de maderos delgados usada para el transporte de mercancía.
- Huarache*, sandalia indígena.
- Itacate*, provisión de comestibles para llevar en un viaje.
- Ixtle*, la fibra del maguey.
- Iztaccíhuatl*, la “Mujer Blanca” o “Sierra Nevada”, volcán situado al oriente de la capital de México.
- Maguey*, la planta llamada *Agave americana*, de hojas o pencas radicales, que produce el aguamiel, el pulque y el ixtle.



Mecapal, una cinta gruesa y ancha para llevar cosas pesadas en la espalda, sostenida por la frente.

Mexicano, el náhuatl; idioma de los aztecas o de sus descendientes; capitalino.

Milpa, sementera; terreno para cultivo.

Mole, salsa condimentada con chile.

Náhuatl, el idioma mexicano o lengua de los aztecas.

Nanacate, hongo.

Ocote, árbol resinoso de la familia de las coníferas.

Petate, estera de palma o paja.

Pirú, árbol que da racimos de pequeña fruta roja, comida para los pájaros.

Popocatepetl, la “Montaña que Humea”, volcán nevado al sureste de Milpa Alta.

Popote, vara delgada usada principalmente para hacer escobas.

Pulque, bebida alcohólica, fermentada, producto del zumo del maguey.

Quechquémitl, prenda de vestir femenina que se lleva sobre los hombros.

Rebozo, un manto o chal típico de las mujeres mexicanas.

Talacha, instrumento de labranza parecido a la azada.

Tamal, especie de pan de maíz envuelto en hojas y cocido al vapor.

Tapanco, especie de pequeña bodega en la parte superior de la casa.

Tecolote, buho; símbolo de la muerte.

Tehuehuentzin, el cerro sagrado; también llamado el Teuhtli.

Teporingo, pequeño mamífero silvestre; parecido al conejo.

Tepozán, árbol mexicano de propiedades medicinales.

Teuhtli, cerro al norte de Milpa Alta, rumbo a la capital.

Tlacualero, el peón destinado a llevar comida a los trabajadores del campo.

Tlachique, pulque dulce o “casero”.

Tlachiquero, hombre que extrae el aguamiel del maguey.

Tlaloreganillo, yerba medicinal silvestre.

Tomín, un real, o sea doce centavos y medio; dinero.

Tortilla, un pan de maíz, redondo, muy delgado, sin levadura, cocido en comal; el pan más común del pueblo mexicano.

Zacate, pasto o yerba.

Zapote de encino, la fruta del encino.